

# 2दूसरा दिन nd Day

## अंग्रेज़ी में शिष्टाचार ( Good Manners in English )

अंग्रेज़ी भाषा सीखने के साथ-साथ इसके शिष्टाचार की जानकारी भी ज़रूरी है। अंग्रेज़ बात और व्यवहार में तहज़ीब का बहुत ध्यान रखते हैं। बार-बार कुछ विशेष नम्र शब्दों का प्रयोग करना उनकी बातचीत का ज़रूरी हिस्सा है। उनका हर बात को कहने का एक विशेष तरीका है। किस बात को कैसे कहें, किन शब्दों का इस्तेमाल करें, ऐसी ही कुछ ज़रूरी बातों की जानकारी इस पाठ में दी गई है।

### A

हिन्दी भाषा की तरह, अंग्रेज़ी में बात-बात में नाम के साथ 'जी' लगाने का रिवाज नहीं है, और न ही इसमें 'आप' या 'वे' जैसे आदरसूचक शब्दों का प्रयोग किया जाता है। इसमें 'मैं' के लिए 'हम' कहने की प्रथा भी नहीं है इसीलिए कई हिन्दी भाषी लोगों को यह कहते हुए सुना गया है कि अंग्रेज़ी रूखी भाषा है, क्योंकि इसमें अपने से बड़ों से भी बातचीत करते हुए 'तुम', (You) 'यू' शब्द का प्रयोग किया जाता है।

लेकिन वास्तव में ऐसी बात नहीं है। हालांकि अंग्रेज़ी भाषा में 'आप' और 'वे' शब्द नहीं हैं, पर अंग्रेज़ी में बात-बात पर शिष्टाचार जताने की प्रथा है। सच्ची एवं स्वाभाविक अंग्रेज़ी सीखने के लिए इस बात का हमेशा ध्यान रखिए।

अंग्रेज़ी के इन शब्दों को मन में दोहराइए। इन शब्दों में पूरी अंग्रेज़ जाति का शिष्टाचार समाया हुआ है। ये अंग्रेज़ी भाषा के बड़े महत्वपूर्ण शब्द हैं:

1. Please प्लीज़
2. Thanks थैंक्स
3. Welcome वेल्कम
4. Kindly काइन्डली
5. Allow me अलाउ मी
6. After you आफ़्टर यू
7. Sorry सॉरी

8. Excuse me एक्सक्यूज़ मी
9. Pardon पार्डन
10. That is alright दैट इज़ ऑलराइट
11. It's my pleasure इट्स माइ प्लेज़र

1 . यदि आपको किसी से पेन लेना हो, या एक गिलास पानी मांगना हो, अथवा किसी से समय पूछना हो, या फिर किसी को उत्तर में 'हां' कहना हो, तो वाक्य में **Please** प्लीज़ शब्द का प्रयोग करना होगा। यदि आप केवल **Please** प्लीज़ कह देंगे तो भी चलेगा, परन्तु यदि आप **Please** या **Kindly** आदि समान अर्थ वाले शब्द का प्रयोग नहीं करते हैं, तो आप 'अभद्र' कहलाएंगे। हिन्दी में आप यूं भी कह देते हैं:

- 1 . ज़रा अपना पेन देना।
- 2 . एक गिलास पानी।
- 3 . क्या बजा है?
- 4 . हां, पी लूंगा।

लेकिन हिन्दी की तरह यदि आप अंग्रेज़ी में भी निम्न वाक्य बोलेंगे, तो कोई भी अंग्रेज़ पहचान लेगा कि या तो आप असभ्य हैं, या कोई विदेशी, जो कि उनके शिष्टाचार से परिचित नहीं है:

1. Give me your pen . गिव मी योर पेन.
2. Give me a glass of water . गिव मी अ ग्लास ऑफ़ वॉटर.
3. What is the time ? वॉट इज़ द टाइम?
4. Yes, I will drink it . येस, आइ विल ड्रिंक इट.

और यदि आप कहेंगे:

1. May I have your pen, please ? मे आइ हैव योर पेन, प्लीज़?
2. A glass of water, please . अ ग्लास ऑफ़ वॉटर, प्लीज़.
3. Time please ? टाइम प्लीज़?
4. Yes, please . येस प्लीज़.

या, यदि आप इन वाक्यों को इस प्रकार भी कहेंगे, तो भी यह समझा जाएगा कि आप सभ्य हैं:

1. May I borrow your pen, please ? मे आइ बॉरो योर पेन, प्लीज़?
2. Give me a glass of water, please . गिव मी अ ग्लास ऑफ़ वॉटर, प्लीज़.
3. What is the time, please ? वॉट इज़ दि टाइम, प्लीज़?

2 . (a) यदि किसी व्यक्ति ने आपका मामूली-सा भी कोई काम किया है, उदाहरण के लिए — आपने टाइम पूछा या मकान का पता पूछा और उसने बता दिया, आपने तनिक-सी बात पूछी और उसने बता दी, तो उसे **Thank you** थैंक्यू कहना न भूलिए। हां, आप Thanks (थैंक्स) भी कह सकते हैं। यदि आप अधिक अहसान प्रकट करना चाहें, तो कह सकते हैं:

Many many thanks to you. मेनी मेनी थैंक्स टु यू.

या

Thank you very much. थैंक्यू वेरी मच.

(b) कोई आपसे कुछ और लेने के लिए कहे और आप न लेना चाहते हों, तो आप हिन्दी की तरह मत कहिए — मैं और नहीं लेना चाहता, I don't want to take more. आइ डोन्ट वांट टु टेक मोर, बल्कि संक्षेप में कहिए — **No, thanks** . नो, थैंक्स.

**3** . आपने किसी का कोई छोटा-सा-काम किया और बदले में उसने आपको कहा 'Thank you' तो अंग्रेज़ी में बात यहीं पर खत्म नहीं हो जाती। यदि आप Thanks सुनकर चुप रह जाएंगे, तो आप अभद्र या घमण्डी कहलाएंगे। इस पर आपको कहना पड़ेगा:

**It's \* all right . इट्स ऑल राइट (सब ठीक है).**

या 1. No mention. नो मैन्शन (कोई बात नहीं).

या 2. It's fine. इट्स फ़ाइन (सब ठीक है).

या 3. My pleasure. माइ प्लेज़र (इसमें मेरी खुशी है).

या 4. Welcome/you're welcome. वेल्कम/यू आर वेल्कम (ऐसी तकलीफ़ फिर दें).

ऊपर की पांच अभिव्यक्तियों में से आप स्वयं ही समझ सकते हैं कि पांचवीं अभिव्यक्ति सबसे अधिक नम्रता-सूचक है। वैसे ऊपर की दोनों अभिव्यक्तियां भी बोलचाल में खूब प्रचलित हैं।

**4** . यदि कोई आपसे कोई वस्तु मांगे और वह आप देना चाहते हों, तो हिन्दी में आप कहेंगे — ले लीजिए। पर अंग्रेज़ी में यदि आपने कहा — Take it, तो अंग्रेज़ी में इसे शिष्टाचार नहीं माना जाएगा इसलिए आप कहेंगे — **Yes, you are welcome** . यस, यू आर वेल्कम या **With great pleasure** . विद ग्रेट प्लेज़र.

**5** . यदि आप किसी को कोई छोटी-सी सेवा या सहायता करना चाहें तो उसे कहने का अंग्रेज़ी में एक अपना तरीका है, उदाहरण के लिए आप किसी महिला की गोद से बच्चा लेने या किसी वृद्ध का थैला उठाने की पेशकश करने के लिए यूं कहेंगे — **Allow me** . अलाउ मी... या **May I help you ?** मे आइ हेल्प यू... अर्थात् मुझे अवसर दें... अर्थात् क्या मैं आपकी सहायता कर सकता हूँ? किसी शो रूम या प्रदर्शनी में यदि आप सेल्समेन हैं या गाइड हैं तो विजिटर्स ग्राहकों को भी **May I help you** कहकर अपनी ओर आकर्षित कर सकते हैं।

**6** . किसी महिला या किसी वृद्ध को रास्ता देते समय आप कह देते हैं — 'पहले आप', जबकि अंग्रेज़ी बातचीत में आप '**First you** ' फ़र्स्ट यू नहीं कहेंगे। अंग्रेज़ी में कहेंगे — '**After you** ' . आफ़्टर यू.

**7** . अंग्रेज़ी में बात-बात पर खेद प्रकट करने का रिवाज है। हिन्दी में भी हम खेद प्रकट करते हैं या क्षमा मांगते हैं, पर तब, जब हमसे वस्तुतः कोई बड़ी भूल हो जाए, जैसे हम किसी से समय लेकर फिर समय पर नहीं पहुंचें, तो खेद प्रकट करते हैं, और समय लेकर उस दिन बिल्कुल न पहुंचें, तो अपने इस अपराध के लिए क्षमा मांगते हैं। पर अंग्रेज़ी में छोटी-छोटी बातों में भी **Sorry** सॉरी, **Excuse me** एक्सक्यूज़ मी, **Pardon** पार्डन आदि शब्दों का प्रयोग होता है, जैसे:

(a) आपका किसी से हाथ छू जाए, तो आपको झट कहना होगा, **Sorry** सॉरी।

(b) दो आदमी रास्ते में खड़े-खड़े बात कर रहे हों और आपको बीच में से गुजरना हो, तो आप कहेंगे — **Excuse me** एक्सक्यूज मी। इसी तरह लोगों के बीच से उठकर आपको किसी काम से थोड़ी देर के लिए जाना है, तो आप बिना कुछ कहे नहीं उठेंगे, बल्कि कहेंगे — '**Excuse me**'. किसी व्यक्ति का ध्यान अपनी ओर आकर्षित करने के लिए भी **Excuse me** कहकर आप अपनी बात कह सकते हैं।

(c) आप टेलीफ़ोन सुन रहे हैं या आमने-सामने किसी से बातचीत कर रहे हैं, आपको बात सुनाई नहीं देती और आप उसे फिर से सुनना चाहते हैं, तो आप ऐसे नहीं कहेंगे — 'ऊंचा बोलो न! मुझे कुछ सुनाई नहीं देता।' **Speak loudly! I cannot hear anything.** बल्कि इसके स्थान पर आप अंग्रेज़ी में केवल यह कहेंगे — '**Pardon**' पार्डन या **I beg your pardon** आइ बेग योर पार्डन. और सामने वाला व्यक्ति इससे समझ जाएगा कि आपको बात सुनाई नहीं दी है।

(d) कोई कमरे में बैठा है। आप उसके मकान पर उससे मिलने गए हैं, तो बिना सूचना दिये या आज्ञा लिये आपको अन्दर दाखिल नहीं होना चाहिए, बल्कि अंग्रेज़ी में आप इस आशय का वाक्य कहेंगे — **May I come in, please ?** मे आइ कम इन, प्लीज़ (क्या मैं अन्दर आ सकता हूँ?) और वह पलट कर कहेगा — **Yes please come in** येस प्लीज़ कम इन (अवश्य) या **With great pleasure** विद ग्रेट प्लेज़र (खुशी से) या **Of course** ऑफ़ कोर्स (अवश्य)।

ऐसी है औपचारिकता, अथवा शिष्टाचार से पूर्ण अंग्रेज़ी भाषा! अपने वाक्य बनाते समय इस भाषा की रीति को सदा याद रखना चाहिए।

## B

### शिष्टाचार के कुछ वाक्य ( Some Polite Phrases )

1. मैंने मिलने का समय दिया था, परन्तु मैं आ नहीं सका, मुझे माफ करें। I'm sorry, I couldn't make it that day. आइम सॉरी, आइ कुडन्ट मेक इट दैट डे.
2. मैं ठीक समय पर नहीं आ सका, इसके लिए मैं माफी मांगता हूँ। I'm sorry, I couldn't make it in time. आइम सॉरी, आइ कुडन्ट मेक इट इन टाइम.
3. माफ कीजिए, मुझे थोड़ी-सी देर हो गई है। **I'm sorry, I got a little late.** आइम सॉरी, आइ गॉट अ लिटिल लेट.
4. मेरी ओर से माफी मांग लीजिए। Please convey my apologies. प्लीज कनवे माइ अपॉलोजीज.
5. ऐसा गलती से हो गया। माफ कीजिए। It was all by mistake. Please excuse me.  
इट वॉज ऑल बाइ मिस्टेक। प्लीज एक्सक्यूज मी.
6. मुझे बड़ा दुःख है। I'm very sorry. आइम वेरी सॉरी.
7. माफ करें, मैंने आपके काम में बाधा डाली। Sorry to have disturbed you. सॉरी टु हैव डिस्टर्ब्ड यू.
8. माफ कीजिए। **I beg your pardon.** आइ बेग योर पार्डन.
9. आपकी आज्ञा से कहना चाहता हूँ। Allow me to say. अलाउ मी टु से.
10. ज़रा ध्यान दीजिए। **May I have your attention, please?** मे आइ हैव योर अटेंशन, प्लीज?
11. इसे अपनी ही चीज़ समझें। It's all yours. इट्स आल योज़.
12. ज़रा मुझे बोलने दें। Will you please permit me to speak? विल यू प्लीज परमिट मी टु स्पीक?
13. अपने काम में मेरी मदद ले लीजिए। Let me also help you. लेट मी ऑल्सो हैल्प यू.
14. क्या आप थोड़ा खिसकेंगे? Will you please move a bit? विल यू प्लीज मूव अ बिट?
15. ज़रा धीरे बोलें। Will you please speak slowly? विल यू प्लीज स्पीक स्लोली?
16. ज़रा धीमा बोलने की कृपा करें। Will you mind speaking a bit softly, please?  
विल यू माइन्ड स्पीकिंग ए बिट सॉफ़्टली, प्लीज?
17. क्या आप मुझे बैठने देंगे? Will you please let me sit? विल यू प्लीज लेट मी सिट?
18. क्या मैं आपका थोड़ा-सा समय ले सकता हूँ? Could you spare a few moments for me?  
कुड यू स्पेअर अ फ़्यू मोमेन्ट्स फ़ॉर मी?
19. जैसी आपकी मर्जी। As you please. ऐज यू प्लीज.
20. आराम से बैठिए। Please make yourself comfortable. प्लीज मेक योरसेल्फ़ कम्फ़र्टेबल.

21. कष्ट के लिए क्षमा करें।	Sorry for the inconvenience. सॉरी फॉर दि इन्कनवीन्यन्स.
22. आपकी बड़ी कृपा है।	That's very/so kind of you. दैट्स वेरी/सो काइंड ऑफ यू.
23. लीजिए।	Please help yourself. प्लीज हेल्प योरसेल्फ.
24. आपसे मिलकर खुशी हुई।	Glad to meet you. ग्लैड टु मीट यू.
25. आपकी अच्छी सलाह के लिए धन्यवाद।	Thanks for your kind/valuable advice. थैंक्स फॉर योर काइंड एडवाइस.
26. मैं पूरी कोशिश करूंगा/करूंगी।	I will try my level best. आइ विल ट्राइ माइ लैवल बेस्ट.
27. आशा है आप मजे में हैं।	Hope you are enjoying yourself/yourselves. होप यू आर एन्जॉइंग योरसेल्फ/योरसेल्व्स.

## याद रखें ( Remember )

### A

- 1 . प्रत्येक देश में सभ्यता एवं शिष्टाचार प्रकट करने का अलग-अलग ढंग होता है। हिन्दी में नाम के बाद 'जी' लगाकर आदर प्रकट करने का रिवाज़ है, बड़ों को आदर देने के लिए बहुवचन का प्रयोग भी किया जाता है, जबकि अंग्रेज़ी में आदरसूचक में भी एकवचन ( Singular सिंग्युलर) ही रहता है। उदाहरण के लिए:

श्री केदारनाथ **जी आए हैं**। Mr. Kedarnath has come. (मि. केदारनाथ हैज़ कम.)

- 2 . हिन्दी में मध्यम पुरुष में आदर प्रकट करने के लिए 'तुम' की जगह 'आप' का प्रयोग होता है, परन्तु अंग्रेज़ी में 'तुम' और 'आप' दोनों के लिए 'यू' ( You ) का प्रयोग होता है, जैसे:

**आप क्या चाहते हैं?** What do you want? (वॉट डू यू वॉन्ट?)

इसी प्रकार हिन्दी में अन्यपुरुष में आदर की दृष्टि से 'वह' के स्थान पर 'वे' का प्रयोग होता है, जबकि अंग्रेज़ी में एकवचन का प्रयोग होता है, जैसे:

**वे रात को आ सकते हैं।** He may come at night. (ही मे कम ऐट नाइट.)

### B

क्षमा मांगने के अर्थ में अंग्रेज़ी में कई शब्द हैं जिनका बातचीत में व्यवहार किया जाता है। इन शब्दों के वास्तविक अर्थों को यहां दिया जा रहा है:

1. Excuse (V\*) — क्षमा करना, साधारण अर्थ में प्रयोग होता है। मुझे माफ करें (Please excuse me.)
2. Forgive (V.) — दण्डित करने की भावना को सदा के लिए मन से निकाल देना, हृदय से क्षमा कर देना, जैसे — गलती करना इंसान का काम है, उसे क्षमा करना परमात्मा का (To err is human, to forgive is divine).
3. Pardon (V.) — अपराधी को मिले हुए दण्ड से मुक्त करना। मेरी गलती के लिए मुझे क्षमा करें (Please pardon me for my mistake.)
4. Mistake (V.) — गलत समझना। गलती से मुझे आप डॉक्टर समझ रहे हैं (Don't mistake me for a doctor.)
5. Sorry (Adj.) — मुझे खेद है। मुझे देर से आने का अफसोस है (I am sorry for being late.)

आजकल साधारण बोलचाल में I beg your pardon का हल्के-फुल्के शिष्टाचार वाक्य के रूप में आम प्रयोग होने लगा है। फ़ोन पर जब आपको आवाज सुनाई नहीं देती, तो आप कहते हैं, I beg your Pardon या 'Pardon' तो उसका यह आशय होता है कि आप तो ठीक बोल रहे हैं, पर मुझे सुनाई नहीं दे रहा है। कृपया दोबारा कहें — 'Please repeat it' — यह भी चलेगा पर आपको मूल अर्थ भी ज्ञात होना चाहिए।

\* अंग्रेज़ी में short forms (शब्दों के संक्षिप्त रूप) बहुत प्रचलित हैं, जैसे It is के लिए It's और You are के लिए you're का बातचीत में बहुत प्रयोग होता है। कुछ और उदाहरण नीचे दिये गये हैं:

I am -- I'm

I have — I've

We are — We're

He is — He's

She is — She's

Is not/are not — Isn't/aren't

इनके प्रयोग से बातचीत में गति और सहजता आती है।

\* V का अर्थ 'क्रिया' या 'Verb' से है।